

# BACCALAUREAT TECHNOLOGIQUE

SESSION 2004

## RUSSE

LANGUE VIVANTE 1

Séries **SMS, STL, STI, STT**

(STT spécialité comptabilité et gestion ; spécialité informatique et gestion)

Langue vivante **1** renforcée. – Série **STT**

(STT action et communication commerciales ; spécialité action et communication administratives)

DUREE DE L'EPREUVE : 2 heures. – COEFFICIENT : 2

*L'usage du dictionnaire et des calculatrices électroniques est interdit.*

### Répartition des points

I. Compréhension.....	12
II. Expression.....	8

TEXTE

À CHACUN SON DESTIN

«Гарик, дорогой сыночек!

Вот уже две недели от тебя нет писем, и я просто не знаю, что и подумать. Всё думаю, не заболел ли ты или не попал ли под машину<sup>1</sup>»

[Это пишет моя мама, бывшая учительница, сейчас пенсионерка<sup>2</sup>. Она и раньше любила получать письма, а теперь тем более.

А что я буду писать? Каждый день одно и то же. В восемь начало работы. С двенадцати до часу перерыв. В пять конец рабочего дня.]

*Сын продолжает читать письмо:*

«Вчера случайно встретила на улице Владика Тугаринова. Приехал в отпуск с женой. Он теперь стал такой важный. Недавно его назначили начальником какого-то крупного строительства<sup>3</sup> в Сибири. Спрашивал о тебе. Взял адрес, обещал написать.»

Владик не способнее<sup>4</sup> меня, во всяком случае, по математике успевал много хуже, а теперь он большой начальник. Я тоже мог бы стать большим начальником, если бы не мотался<sup>5</sup> с места на место.

Мама не учитывает<sup>6</sup> только, что Владик получил диплом (а в институт мы с ним поступали вместе) в сорок четвёртом году, когда я лежал в госпитале<sup>7</sup>. Конечно, Владик не виноват<sup>8</sup>, что его не взяли на фронт: у него ещё в десятом классе была близорукость<sup>9</sup>. Но и я не виноват, что был только студентом в то время, когда Владик был уже начальником.

После института я, конечно, мог бы сидеть на одном месте. Но я работал на Сахалине, в Якутии, и даже в Казахстане строил домики. Кто знает, может быть, я и здесь продержусь<sup>10</sup> недолго?

По В. ВОЙНОВИЧУ, *Кем я мог бы стать*, 1962

---

<sup>1</sup> попасть под машину (pf.) = *se faire renverser par une voiture*

<sup>2</sup> пенсионерка = *retraîtée*

<sup>3</sup> его назначили начальником крупного строительства = *on l'a nommé chef d'un grand chantier*

<sup>4</sup> способный = *doué*

<sup>5</sup> мотаться (ipf.) = (fam.) *se trimbaler*

<sup>6</sup> учитывать (ipf.) = *prendre en considération, tenir compte*

<sup>7</sup> госпиталь (m.) = *hôpital militaire*

<sup>8</sup> виноват = *coupable*

<sup>9</sup> близорукость (f.) = *myopie*

<sup>10</sup> продержаться (pf.) = (ici) *rester*

### **Travail à faire par le candidat**

*Le candidat devra présenter les exercices dans l'ordre et numéroter les réponses conformément au sujet. Ne pas recopier les questions.*

#### **I. COMPREHENSION DU TEXTE (12 points)**

*1. Répondre aux questions suivantes par une ou deux phrases complètes. La correction de la langue sera prise en compte dans l'évaluation.*

1. Кому пишет мама? Почему?
2. Кого встретила мама на улице? С кем был этот человек?
3. Кем недавно назначили Владика Тугаринова?
4. Где был Гарик, когда Владик Тугаринов получил диплом?
5. Почему Владика Тугаринова не взяли на фронт?
6. Почему Гарик не стал большим начальником?

*2. Traduire le passage entre crochets depuis : «Это пишет моя мама...» jusqu'à «...конец рабочего дня.»*

#### **II. EXPRESSION PERSONNELLE (8 points)**

*Répondre aux questions suivantes (80 à 100 mots au total) :*

1. Что вы знаете о жизни Гарика?
2. Кем вы хотите стать? Почему?

# BACCALAUREAT TECHNOLOGIQUE

## RUSSE Session 2004 Langue vivante 1

---

### BARÈME DÉTAILLÉ

à l'intention des correcteurs

---

*Référence du texte : À chacun son destin*

#### I. COMPRÉHENSION DU TEXTE (12 sur 20)

##### A QUESTIONS

Question 20 points	n°1 .....	
Question 15 points	n°2 .....	
Question 10 points	n°3 .....	
Question 15 points	n°4 .....	
Question 15 points	n°5 .....	
Question 20 points	n°6 .....	

**Total ..... 90  
points**

<b>B TRADUCTION :</b> (pour la compréhension du texte) .....	20
points	
(pour la qualité du français) .....	10
points	

**Total ..... 30  
points**

**Total général ...  
120 points**

Total à ramener sur **12 points** selon la formule  $\chi = n/10$

II. EXPRESSION PERSONNELLE (8 sur 20)

Question 30 points	n°1 .....	
Question 50 points	n°2 .....	
	<b>Total</b> .....	<b>80</b>
	<b>points</b>	

Total à ramener sur **8 points** selon la formule  $\chi = n/10$

**N.B.** – Dans les formules ci-dessus,  $\chi$  représente la note définitive pour chaque partie de l'épreuve ;  
 $n$  représente la note obtenue par le candidat sur 120 ou 80.